Ярослав

 Звіщаю вам повість многославну<br />
О великих борбах, лютих боях —<br />
Кмітуйте і весь ум свой збирайте,<br />
Кмітуйте, а дивная вам чути!..

В волості2, де Оломуц царствує,<br />
Зводиться там гора невисока,<br />
Невисока, на ім'я Гостайнів;<br />
Мати божа чуда тамка творить

Довго землі наші в мирі були,<br />
Довго гаразд цвів помеж миряни,<br />
Но од всхода в землях буря встала,<br />
Встала про доч татарського хана,<br />
Що христянські люди про каміне,<br />
Про золото і перли забили.

Красна Кублаївна, яко луна,<br />
Що суть землі на западі, вчула,<br />
І в сих землях жие много люда —<br />
Бралась спізнать чужі поведінки.

Десять скачуть на ноги молодців<br />
І дві діви3 ко проводу єї;<br />
Нагорнули, чого треба було,<br />
Повсідали всі на борзі коні<br />
І бралися, куда сонце спіє.

Яко зоря на заранці сяє,<br />
Коли понад мрачні ліси зійде,<br />
Так доч сеся Кублаєва, хана,<br />
Ріднов красов і стрійнов сіяла:<br />
Огорнена вся в золотоголовлє —<br />
Шию, нідра прогалені мала,-<br />
Вінчана каміням і жемчугов4.

Чудувались німці такій красі,<br />
Завиділи дуже єй багатству,<br />
Стерегли їй путі і дороги;<br />
Випали на ню меж деревами,<br />
Забили ю і взяли імінє.

Лиш се зачув Кублай, хан татарський,<br />
Що ся стало з дорогов дочкою,<br />
Зібрав війська зо всіх сторон ширих,<br />
Тягне з військом, куда сонце спіє.

На западі се королі вчули,<br />
Що хан спіє к сторонам їх людним,<br />
Сполчилися один ко другому,<br />
І зібрали превелике військо,<br />
І тягнули полем против нему.<br />
На великій рівні отаборились.<br />
Стаборились і хана зьде ждали.

Кублай каже усім чародіям,<br />
Віщунам, звіздарям і знахурам,<br />
Аби звістили, добре погадавши,<br />
Який конець взятимуть боротьби.

Зібралися упрем чародії,<br />
Віщуни, звіздарі і знахурі,<br />
На два боки кругом розступились<br />
І трость чорну поздовж положили,<br />
Розчіпивши на дві половиці:<br />
Первій Кублай — ім'я нарядили,<br />
Королів пак — другой ім'я дали,<br />
Слови над сим співнули ветхими.

Стали трості сполу воювати —<br />
І трость Кублаєва витяжила.<br />
Врадувалась всего люда множінь:<br />
Всякий тече борзо д' своїм коням —<br />
І в ряди ся поставили війська.

Ані раду радили христяни —<br />
В ряди поган без пам'яті гнали<br />
З таков бутов, яку силу мали.<br />
Тут бой первий вдарив у громаду:<br />
Мов з хмар повінь, задощіли стріли,<br />
Ломіт ратищ, мовби рахкот грома,<br />
Блискіт мечів, яко огонь мовні.<br />
Силов обі сторони яр-буйнов,<br />
Одна другій не дасть поступити.

Множінь христян вже поганів гнала<br />
І вже би їх перемогли були,<br />
Коб не прийшли знова чародії,<br />
Принісши ті трості розщеплені.<br />
Татари ся вельми запалили,<br />
На христяни ударили люто;<br />
Так їх круто вперед себе гнали,<br />
Же їх перхли, мовби звір пудливий.<br />
Тут щит лежить, дорогий тут шолом,<br />
Тут в стременах кінь рве воєводу,<br />
Тут сей дармо жене у татари,<br />
Онде просить — пробіг! — милосердя.

Татари то так ся розжарили...<br />
На христяни дач вложили многу,<br />
Два під себе взяли королівства,<br />
Старий Київ, просторен Новгород5.

Скоро в землях розноситься горе,-<br />
По всіх землях люд збирати стануть;<br />
Поставили чтири многі війська,<br />
Поновили з татарами вражду.

Гнулись татари в праву сторону.<br />
Як чорна хмара, що грозить градом<br />
Позасипати царини вродні,<br />
Такий рій чутний був іздалека.

Упрем угри в сотниці зглотились,<br />
Впрем, оружні, з ними ся стріли.<br />
Лиш надармо хоробрость і вдалость,<br />
Надармо ся дерзко запирали:<br />
Всеред рядів вгналися татари,<br />
Розперхнули всі їх многі війська,<br />
Сполонили всьо, що в землі було.

Всі христяни минула надія;<br />
Було горе, гірше всего горя.<br />
Помолились богу жалісливо,<br />
Щоб спасав їх від татар злобливих:

"Ой стань в гніві своїм, о господи,<br />
Спасай од враг, спасай нас, гонених!<br />
Душу нашу хтять потолочити,<br />
Як звір вівці, тісно обключивши.<br />
Первий бой нам втрачен, втрачен вторий..."<br />
Татари ся в Польщі розложили,<br />
Ближче й ближч всі села сполонили,<br />
Продерлися люто к Оломуцу.<br />
Біда тужча стала по країнах.<br />
Не встояло-сь нич перед поганим..

Боролись день, боролись день вторий —<br />
Нікуда ся не клонить звитяга.<br />
Ой та множінь татар розмножилась,<br />
Як ся множить в осінь тьма вечерня,<br />
А в повені — серед татар лютих —<br />
Холибалось військо християнів,<br />
Насильно ся к сему горбку дручи —<br />
На нім ж мати божа чуда творить!

"Ну же, братя, ну же!" — Внеслав кличе,<br />
У срібельний щит мечем ударив<br />
I хоругвов над головов точить.<br />
Мужаються всі, в татари рвуться;<br />
Ізбилися в одну силу сильну,<br />
Вирвалися, мов огонь із землі,<br />
3-меж татарів премнога д' горбкові —<br />
Горбком горі взадними кроками.<br />
На підгорб'ю вшир ся розступили,<br />
У гран острий звузилися сподом,<br />
Вправо, вліво покрилися щитьми,<br />
На рамена вклали острі коп'ї —<br />
Другі первим, а пак другим треті.

Тут стріл хмари — з гори на татари...<br />
В тім ніч темна засунула землю,<br />
Розвалилась із землі до облак,<br />
Заступила очі, розжарені<br />
Против собі, христян і татарів.<br />
Вергуть наспи в густій тьмі христяни,<br />
Наспи, вколо верха обкопані.

Лиш на всході рано починалось,<br />
їздвигнувся веський врагів табор.<br />
Табор сей був кругом горба: страшний —<br />
В таку далінь, що й не заглянути!<br />
На борзих тут конях л и ш ш е п ш і л и,<br />
Настромлені на коп'ях несучи<br />
Христян глави горі к шатру хана.

Тут зглотилась множінь в одну силу.<br />
Всі в сторону одну замірили,<br />
І горі, під горб, ся мітко мчали,<br />
І скричали криком, над все страшним,<br />
Аж ся гори-доли роздягали.

Вкруг на наспах христяни стояли,<br />
Мати божа дала їм хоробрость.<br />
Натягали борзо тугі луки<br />
І махали сильно мечем острим —<br />
І татарам було уступати.

Роз'ярився народ татар лютих,<br />
І займився хан їх крутим гнівом.<br />
Розступився в три струї весь табор,<br />
Гнали трьома струї під горб люто.<br />
Дерев двадцять звалили христяни,<br />
Усі двадцять, що тамка стояли,<br />
Покрай наспів сточили колоди.

Вже-вже в наспи татари ся гнали,<br />
Ревли криком, аж в облаках страшно,<br />
Вже ся ймали розкидати наспи —<br />
З наспів дужі колоди звалені<br />
Ізм'язкали татарів, як черви,<br />
Істерли їх в рівноті ще дальше.<br />
І ще довго воювали круто,<br />
Аж ніч темна кінець боям ставить.

"Ой про бога! — бачте, славний Внеслав,<br />
Славний Внеслав зметен стрілов з наспів!"<br />
Тут жаль крутий рвав їм тужне серце,<br />
Шкварить круто люта жаждь їм внутрє,<br />
Стлілим горлом вогку траву лижуть.<br />
Вечер тихий пройшов в ніч холодну,<br />
В сіре ране ніч ся ізмінила,<br />
А в таборі татар було тихо.

Під полуднє день став розтлівати.<br />
Лютов жаждов падали христяни,<br />
Випражені уста розтворяли,<br />
Піли к божой матері хропливо;<br />
К ней понилі обертали очі,<br />
Жалісливо руки си ломали,<br />
Тужно з землі в облаки глядали.

"Годі дальше жаждою тиратись,<br />
Не мога нам про жаждь воювати;<br />
Кому житє, здоровлячко миле,<br />
Тому ждати милості в татарів",-<br />
Так казали одні, так і другі:<br />
"Лютше жаждов, як мечем, згибати —<br />
Досить буде води нам в неволі!"<br />
Кликнув Вестонь: "За мнов, хто так мислить!<br />
За мнов, за мнов, кого жажда мучить!"

Тут Вратислав ярим туром скочит,<br />
Вестоня за сильні схватав руки:<br />
"Що!? Ти, зрадо, скверно христян вічна,<br />
В гибель вергти хочеш добрі люди?..<br />
Хвально ждати милості од бога,<br />
Не в неволі — од дивих татарів.<br />
Самі, братя, не спійте в погибель!<br />
Найлютіший жар єсьмо стерпіли —<br />
Бог кріпив нас в гаряче полуднє;<br />
Надіючим бог нам пришле поміч<br />
Стидайтеся, мужі, такой мови,<br />
Сли хочете зватись витязями!<br />
Як погинем на сім горбі жаждов,<br />
Смерть та буде богом намірена;<br />
Як ся здамо мечам врагів наших,<br />
Самі вражду над собою здієм.<br />
Господеві мерзка є неволя,<br />
Гріх самохіть в ярмо шию дати.<br />
За мнов ходіть, мужі! Хто так мислить —<br />
За мнов, д' престолу матері божойї"

За ним множінь к святому йде храму:<br />
"В своїм гніві стань, о господине,<br />
Понад враги двигни нас в країнах —<br />
Чуй голоси, що до тебе кличуть!<br />
Обключені єсьмо лютим врагом;<br />
Спасай од татар, круто нас обсівших,<br />
Дай утробам нашим відвологу —<br />
Принос тобі дамо гласоносний.<br />
В землях наших істирай вороги,<br />
Ізгладь повік і повіков-віки!"

Ой бач — хмарка на згорілім небі!<br />
Дунув вітер, гром загудів страшний,<br />
Хмарилося тучев по всім небі; .<br />
Раз в раз мовні б'ють в татар намети,<br />
Пролив многий зживив потік горба.

Пройшла буря. Війська в ряди сь горнуть<br />
Зо всіх сторон, зо всіх країв землі,<br />
Д' Оломуцу віють їх коругви.<br />
Тяжкі мечі по боках їм висять,<br />
Повні тули рахкотять на плечах,<br />
Ясні шоломи на буйних главах;<br />
А під ними шпаркі грають коні<br />
Лісові роги громко задзвонили,<br />
Вдарили гуки брящних тарабанів<br />
Сперлися обі стороні упремо —<br />
А од пороху тумани ся звели —<br />
І посліднійша крута була борба.

А мечів острих тріск настав і дренкіт,<br />
А стріл каляних страшний настав шипіт,<br />
І ратищ ломіт, рахкіт бистрих копій;<br />
Було колоте і рубане було,<br />
Було хлипанє й радованє було.<br />
Кров ся валила, мов дощеві струї,<br />
Мерші лежало, як дерева в лісі.<br />
Голова сему вдвоє розколена,<br />
А тому руці обі обсічені,<br />
Тот ся із коня чрез другого котить,<br />
Тот, ся роз'ївши, ворога молотить,<br />
Мов люта буря по скалах дерев'я,<br />
Тому меч вгнався аж по держак в серце,<br />
А сему стриже враг-татарин ухо.

Угу! Був рев, був зойк жалісливий!<br />
Утікати почали христяни,<br />
Татари — їх лютим давом гнати.

Гой, та Ярослав летить, як орел!<br />
Тверда криця та на сильних персах,<br />
Під крицею хоробрость і вдалость,<br />
Під шоломом многобистра мудрость,<br />
Ярость з жарких палахкотить очей.<br />
Розлючений гнав, мов лев драчливий,<br />
Як придасться теплу кров уздріти,<br />
Коли жене, пострілен, за ловцем,-<br />
Так, злютившись, сей б'є на татари<br />
Чехи — за ним, мовби градобитє.<br />
Вдарив круто на Кублаєвича,<br />
Многолюта взялася боротьба<br />
Вдарилися оба ратищами —<br />
Оба з тріском зломили великим.<br />
З конем, в крві знуряний Ярослав<br />
Захватив мечем Кублаєвича:<br />
Од рамена вкосом прогнав вижку,<br />
Аж без духа упав межи мертвих —<br />
Зарахкотів над ним тулець з луком.

Ужахся весь нарід татар лютих,<br />
Сяжнодовгі відметнув ратища<br />
І пиловав, хто вдав втечі скоро...<br />
І спаслася Гана6 татар вражих.

1 Основа сей хорошей і многоцінной пісні:<br />
Наділяє півець послухати повісті многославной о борбах і лютих боях. Повідає, як-то земля чеська довго в благословенном пробувала мирі, аж буря од всхода сонця встала запро доч татарського хана, забитую в дорозі в западних сторонах. Стають супротив князі запада — дармо! Київ і Новгород схилили в'язи, угрове упали; нужда ся змагає. Єще в двох побоях надармо ся спирали: татар причвалав до Оломуца. По дводневній борбі веде Внеслав горсть християн на горб Гостайнів, славний чудотворним образом пресвятої богородиці. Там укріпляють насипами гору і на завтрю вражий приступ відпирають. Але Внеслав пожив смерті. В слідуючий день не зводиться ворог, але люта жаждь мучить християни. Вестонь радить передатись, Вратислав боронить, сіє в серця надію на бога і веде на молитву. Зривався туча. Потік, жаром літа висушений, прожив водами, а на табор вражий ударили громи. Меж тим, беруться вражі сили ід Оломупу. Настає люта сража, зразу недобронадійна християнам; аж Ярослав постелив трупом Кублаєвича, вражого верховодника. Всьо на схід утікає, а Гана стала слободна.<br />
Видиться, сія піснь зродилась меж годами 1259 і 1294. (Пояснення М. Шашкевича).<br />
2 В старих руських літописах в о л о с т ь часто-густо значить з е м л ю . Прирімнай: власть і владнувати; волость і володнувати; Владимир, Володимир. (Прим. М. Шашкевича).<br />
3 О двох дівицях голосить також стара народна каака о дівочім граді (Maidenburg) близ Николаева (Nikolsburg) на Моравах: мов-то пан сего тина княжну могольськую і з нею дві дівиці умертвив, а забравши, що в них дорогого, трупи верг у пропасть. На другий день звелися три скалі страшно проти тина — свідителі злоби. (Прим. М. Шашкевича).<br />
4 Жемчуга — сеє слово стрітиш лиш еще в обрядових народних руських піснях. (Прим. М Шашкевича).<br />
5 До Новгорода не продерлись татари, однако ж платив їм Новгород драчу. (Прим М. Шашкевича)<br />
6 Гана — часть Морави на побережу ріки того ж імені. (Прим М. Шашкевича).